







**NORTHBRIDGE 恆生實業燕梳公司**  
REALTY INC. 1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.  
公司電話: 879-6761

實業買賣  
按揭估價  
物業管理  
房屋燕梳  
汽車保險

本公司設備齊全，現擴張營業，專誠聘請地產執照經紀。具有不同合約，以適應諸君。如有意者，請電馬尚才先生洽商，絕對守秘。



陳先生

**領袖實業機構**  
LEADERS REALTY GROUP  
2603 KINGSWAY VAN. B.C.  
公司電話: 430-1123

**九月新盤**

▲兩睡房，硬木地板，火爐，大廚房，三十六乘一百二十四呎，有四百七十元十厘按揭至到八月，價八萬八千，RENFREW火一街。  
▲列治文兩英歐半農作地連三睡房舊屋一間，業主有七百只雞，有十二厘息三年好按揭。  
▲合法四租樓宇，地闊四十三點五，業主接洽好按揭。  
▲旅館生意，二十八個房，近唐人街，前途好，首期五萬，業主接洽銀期。



李國雄

**領袖實業機構**  
公司電話 430-1123



馮小姐

▲唐餐館，地位好，有一百多座位，烈酒牌，每年生意約十七萬，現在減價，六萬九千九百。  
▲兩睡房，多年小生意，租平，只賣二萬三千元。  
▲正中西林「唐屋」，三分鐘到本拿比「唐屋」商場，三大睡房，土庫花園，只賣六萬四千元，可按揭四萬二千元。  
▲烈治文全新屋，特別設計，近史提芬和第一路，十一萬餘。  
▲舖街菜舖，地位好，每日生意約四百五十，只售二萬五千元。



**Karen Bong 王太**  
**Block Bros Realty**  
公司電話 922-3911  
直接傳呼機 735-1500

▲二十六街近SLOCAN交通方便，上下層各有二睡房，只售十萬八千，迎歐連價。  
▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新，風景優美，取價相宜。  
▲三十四街夾多利，上層二房，土庫完成可出租，有十四厘息按揭，價錢相宜。  
▲列治文大屋，地六十六乘一百五十七，只售十萬五千。  
▲西溫哥華半山區，花園洋房，後花園有大湖可划船，釣魚或游泳，只售三十萬餘，機會難逢。  
▲本那比十一年新排屋，三睡房，明價六萬出，近商場與大學。



**黃英立 Philip Wong**  
**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

**住家屋**  
▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，好屋地，可充租到四萬五千元，年息十五厘，明價十一萬五千元。  
▲西區四十四街六十六呎地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，明價十四萬九千元。  
▲東區3378 FLEMING ST. 近三十七街，四十五呎乘一百一十呎地段，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成，可獨立出租，首期貸款四萬七千元，年息十四厘七五，減價十二萬九千元，請速。  
▲烈治文四年新屋，六十乘一百呎地段，由烈治文區一年新出，居住面積一千八百呎，即主套房，連新裝修一賣出，取價十五萬九千元。  
▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七呎乘一百二十二呎，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。  
▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。  
▲近華埠商業地段，與旺區地，八十七呎乘一百一十呎地段，樓宇面積約一萬呎，取價六十九萬元。

**商業樓宇**  
▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，明價二十四萬九千元，生意連傢俬，無意者莫失。  
▲白石地太商舖西餐室，室內座位七十，另聘天茶座五十，一流裝修，租金名貴，有酒牌，經營容易，利源深厚，潛力未盡，向有很大發展機會，明價二十四萬九千元。

**餐館生意**



**陳宗怡 Andy C. Chan**  
住宅: 298-8555

**百信實業有限公司**  
**PERFECTION REALTY LTD.**  
213-119 W. PENDER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6B 1S5

公司: 684-8025

(1) 231 KITCHENER 近域多利一房一廳，主人房，一流，近學校，巴士方便，標準地，八萬九千元。  
(2) 508 E. 30th 廿三呎平房，兩睡房，光猛客廳，連浴室，土庫完成，大廚，可租價九萬五千元，可退價。  
▲東區新屋，正屋兩房三廳，樓下一房兩廳，廚房，洗衣房完成，封密雙車房，建築商負責，生意，商業樓，柏文，二樓牛扒屋，馳名MARKET分店，生意十分穩定，有酒牌，管理簡單容易，無需經驗，舖主可幫助訓練，百呎座位，長批租平(四六七每方呎)，只開價八萬五。  
▲東區小商場四間舖位，街角，86X100一年新石屎磚樓，年淨入息二萬七千元，租客全付地稅雜費，開價卅二萬五，首期八萬有辦法。  
▲盤尼比兩層商業樓估價五十三萬，業主急售卅萬有商議，三層特大大六千呎三層大舖寫字樓，每年入息七萬，機不可失。業樓，建築設計美觀，每層三千呎，樓上住宅，年入三萬三千，價廿五萬九千元。

**馮沾 (Jim Fong)**  
公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)  
住家: 733-4736

**代理買賣一切地產 物業，免費估價。**  
**UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.**

**專門起新屋 閣則任君選**  
**中西建築師 手工最上乘**

**熱盤抵買**  
▲963 E. 24 AVE. 兩房，土庫完成，價一萬八千元，平賣。  
▲SUNSHINE 113 AVE. 全新石屎樓分層出售，按揭三厘，首期一萬五千元，可買。  
▲業主回國急讓，十二年新，補筆一萬三千四百九十九元，八十三呎柏文，地段多位於亞士路米十九街，一百七十萬，租平，長批。

**栢文樓**  
▲西區十七樓，好風景及近海邊，年收八萬一千，租銀供業主，首期三十萬，請速。  
▲西區十二樓，年收五萬八千，價五十五萬。  
▲西區二十一樓，九十多萬。  
▲東區四十六號石屎大樓，年收二十四萬，平價一百六十萬，按揭供業主。  
▲本拿比十二年，保養一流，八十三呎，租高，地勢好，近商場及巴士，價錢抵買，二百八十八萬。  
▲北本拿比十二年，四十一呎，3940 B. PENDER ST. 地大，租客好，按揭十一萬至一九九九年。

**商業樓**  
▲西區高利興旺地段，一年新磚樓，三千九百呎，地下停車場，特別為餐館設計，座位一百四十個，特便宜。  
▲舖街八年新磚樓，唐餐館，酒吧，座位一百四十個，生意及物業三萬多。  
▲八年新磚樓，七個舖位及租上寫字樓，政府及計稅租，每年收廿三萬，平價出售。

**房屋**  
▲2470 E. 20 AVE. 十四年，五房及土庫完成地大，十三萬九千元。  
▲3088 CHARLES ST. 地六千七百一十二呎，三租收入，十五萬九千元。  
▲2772 HOLLEY ST. 地33X102，兩房，六萬九千元。  
▲西區GRANVILLE ST. 六街，二千八百呎，兩大客廳，四浴室，建築及保養一流，地11X140，美花園，三十九萬。  
▲6935 FLEMING ST. 四房及土庫，十二萬九千元。  
▲東區新屋兩間，一千四百呎，十七萬。  
▲西區6730 OAK ST. 五房，大客廳，土庫完成，二十多萬。  
▲西區OAKRIDGE 6929 WILLOW ST. 六房，三層華風大屋，十七年新，地大，特價二十九萬五千。

**梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD. CHRISTINE LEUNG**  
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

**急售**  
▲東區廿五街二房一廳土庫二房，土庫完成，價一萬八千元，平賣。  
▲溫哥華東區一房一廳，土庫完成，價一萬七千元，平賣。  
▲本拿比新區豪華大屋 SOLENO 三層五睡房，熱水爐，特位十八萬九千元，有位購。

**本拿比**  
▲CAPITAL HILL 起屋地有四塊，風景優美，可買地或起屋，如建豪華新屋，價十六萬至十八萬。  
▲CAPITAL HILL 完成三層新屋，紅瓦面，風景優美，有二間新屋，千呎，開價二十萬以上。  
▲豪華大新屋地 50X100 旋轉樓梯樓上樓下三千五百呎，價相宜。  
▲DUPER OAKS 新屋，有銀以上一塊，環境優美，價三十餘萬，豪華大新屋。  
▲本拿比新區，三千餘呎豪華大新屋，美國總統式樓宇，地大價錢相宜。  
▲本拿比牛奶公司附近，二年新，四睡房，價錢特平。

**商業入息樓宇**  
▲溫哥華商業樓宇旺地，有現收租三千元，價錢相宜。  
▲雲島，生意連實業，兩舖位，四租柏文及餐館共取價十五萬五千，唐人街九租柏文出售，月收超過二千元，樓下舖位，十九萬九千元。

**投資栢文好機會**  
▲八十三呎，十三年新，位於本拿比近士嘉堡區，永無空房，利潤高，有十餘息按揭。  
▲五十二近域多利三房二廳八萬九千元。  
▲兩房一廳八街夾馬梳柏文地，六十二呎，四房二廳三廳樓上，土庫完成，二房三廳，地大。  
▲三街夾域多利二房三廳土庫完成，三房一廳，三廳土庫，價銀三十一萬。  
▲華埠東區，乃唐夾二十七街，二十一萬。  
▲華埠東區，四房新屋，地段好，風景美，華埠東區近 P.N.B. 樓上樓下，兩房一廳，九萬五千元，四房十四萬，按揭。  
▲東區近士嘉堡，33X138 兩房一廳，土庫完成，有九萬九千元，開價九萬二千元，土庫完成，八百多呎，近 P.N.B. 土庫，開價九萬。  
▲西區二房一廳，一萬五千元，33X120 卅二年屋二房一廳，土庫完成，一房在東廿四街，近學校，開價九萬。  
▲入息三租三租夾廿二街十一萬。  
▲三房一廳，土庫部份完成，近乃夾十七街，開價九萬。  
▲二房一廳，土庫部份完成，在東廿八街，開價九萬。  
▲幾年新屋近乃唐夾廿街十二萬五千元。

鍾天賜 876-4015  
新盤: 觀柏文, 「12%」  
▲八十三單位柏文，二十三年新，京士威大道附近，靜中帶旺，樓宇雄偉，內部雅潔，一流租客，從未空租，因業主離埠，取價僅二百九十萬元，平均每單位僅三萬四千九百元，平通市，可接洽一百六十萬按揭，僅十二厘利息！機會難逢，先到先得！詳情請電話查詢。  
雷廣庭 926-9771  
▲六三四五老匯街，歐新，景好，地段大，三睡房，土庫完成，十三萬餘。

伍澤森 327-7842  
▲華麗新屋，一四〇〇平方呎，熱水暖氣，只開價十六萬九千元，接受合理還價，週末二至四時開放，地址: 1449 - RENFREW ST.  
▲2503 FRANKLIN 東區近乃唐街，全部翻新，一廳三睡房，土庫有一廳二睡房，十一萬九千元。

▲2981 TURNER ST. 兩睡房，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭，開價十萬五。  
▲3430 NAPIER ST. 兩房一廳，開價八萬五。  
▲東廿一街，八年新觀屋三睡房，土庫完成，十五萬，有價請。  
▲新屋減價急售，三睡房，千三呎，現只開價十四萬九。  
▲炸魚快餐外賣生意二萬五。  
▲另有平價屋出售，請來電垂詢。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
REAL ESTATE AND INSURANCE  
845 KEEFER STREET VANCOUVER  
辦事處電話: 687-8899

**代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險**

我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快來 保證滿意

**寫字樓出租**  
位本公司樓上面積一一五零平方呎，可租全部或部份，租金六至九元一平方呎，歡迎查詢。



**收租嫌麻煩 租客多問題 請來本公司 代解決一切**

**實事實業燕梳有限公司**  
本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半 星期六: 九時至十一時

### 花舖 花舖

**Louie's Florist**  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124  
雲埠 喜士定東街三七一號

本店常備  
長青樹木  
四時生花  
結婚花球  
長生花籃  
花籃花圈  
設計新穎  
歡迎光顧

呂頌詔主理  
Geo. Louie 住宅 255-9675

**ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS**  
Box 24529 Vancouver B.C. V5T 4E1  
366 E. 57th Ave. Vancouver B.C. V5X 1S7

☐ 上門拍攝家庭照 ☐ 人像攝影  
☐ 結婚喜慶攝影 ☐ 特技攝影  
☐ 商業攝影及設計 ☐ 承接黑白彩色放大

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING

本公司加聘攝影技師、商業沖晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房沖晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保證學員到攝影器材行及沖晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西導師授課。

課程主任：謝永源

**歡迎詢問**  
電話預約：Stephen Tse--325-0177  
Derrick Lachapelle 876-8548  
Thomas Wong--255-9837

**G.M. PRINTING LTD.**  
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3  
PHONE: 254-4442

**平價·準時·大量供應**  
**1983年彩色月曆**

年終聖誕酬賓最佳禮品莫過於贈送一份印刷精美的彩色月曆  
贈送彩色月曆是最有效、最省錢的宣傳方法  
使貴寶號的經營特色、服務範圍傳統商品、地址、永遠烙印在貴客的腦海心目中  
查詢電話：(604)254-4442  
同業惠顧另有特價優待

**精美印刷公司**  
將全心全意為貴寶號功勞  
保證準時交貨，平價供應上述月曆

**LOVEROCK REALTY**  
**Robin Lai**  
RES. 464-1968  
324-3888  
101-5316 VICTORIA DR., VANCOUVER 16, B.C.

**新盤**

- ▲唐人街特平屋 833 HEATLEY 五睡房，有完整土庫，新電線及水喉，價七萬四千九。
- ▲3603 GRANT 街，五睡房，街角地，33x127，開價八萬九千九。
- ▲204 FERNDALE 街，六睡房，一個街口到巴士學校，開價八萬九千九。
- ▲新屋 3212 WILLIAM 街，十四萬九千九，有政府補助。

**大成珠寶金行**  
GRAND JEWELRY LTD.  
中華文化中心商場片打東街四十四號  
電話：683-3970

設計新穎 匠心獨具  
鑲工精美 巧奪天工

專營：  
**鑽石玉器 黃白金飾**  
**紅藍寶石 淡水珍珠**

**新昌海產**  
**Sun Chong Seafood Co.**  
329 East Hastings Vancouver, B.C. Canada  
Telephone 687-0095

SPECIALS FOR THE PNE TIME

魚丸 Fish Balls	\$3.60/lb.
牛肉丸 Beef Balls	\$4.20/lb.
魚餅 Fish Cakes	\$3.40/lb.

A Complete Line of Seafood Supplies  
Wholesales & Retail

Black Cod, Live/Frozen Rock Cod, Crabs, Abalone, Salmon, Red Snapper, Geoduck, Halibut & Ling Cod Filly

游水魚，蝦，蟹，鮑魚，三文魚，紅衫魚，象拔蚌等等。

**電腦傳呼 留電即覆**  
**朝九晚十 整日服務**  
**精通省台 京滬方言**

△ 梳里埠 禧街 雙邊仔屋 每邊三睡房 138x20 定價十九萬九千九 歡迎選購。  
△ 東區 十四街 近緬街，一睡房 柏文 交通利便，取價五萬。  
△ 域多利大街，街角商業地 果舖生意連物業，日營五百以上，前舖後居 夫婦經營 勝過打工，僅取價廿二萬九，歡迎電約看。  
△ 梳里埠 一七六 大街 直通美國，前舖後居，果舖兼加油站生意急賣，五萬元有商量。

公司電話：438-1455  
**何仲生**  
JOHNSON HO  
住家電話：464-7602  
緊急電傳呼 667-7393

**房屋舖位**

▲ 入息屋兩間，分別在第十街近丹佛街及格連街第十二街，月入約千元 僅取價十萬五千及十二萬五千，投資保值好機會。  
▲ 兩睡房柏文，近丹佛街，巴士直達 華埠，約七年新，僅取價六萬餘，平通全埠。  
▲ 列治文區兩睡房 HIGHERS 柏文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。  
▲ 西區近女皇公園，高尚靜雅住宅區，廿四萬，兩睡房，土庫完成 兩房兩廁，地庫完成，取價十八萬 另五千，試過價。  
▲ 東區 域多利夾廿九街角，兩房兩廁，業舖位，地下餐室，二樓柏文兩組，取價十九萬九千九，歡迎選購。  
▲ 尚有果舖生意連物業數間，恕不盡錄，歡迎電話垂詢。

**伍仁達**  
ALAN ENG  
住家：327-2000  
公司：438-1455  
321-4744  
緊急電傳呼 667-7419

**燕梳全科**

專門代理人壽汽車房屋  
等各類業務，服務快捷  
保費特平，服務週到  
● 代理政府 CIBC 汽車  
保險辦理買賣汽車轉名  
更換牌照申領新牌照轉  
換汽車保險各項手續，有  
通曉台山話省港話，有  
問必答！

▲ 咖啡屋，非沙街近廿五街，卅座位 以上，易經營，月租僅三百八十日營百五  
▲ 炸雞店，非沙街廿六街著名 CHICKEN EXPRESS 外賣炸雞店 開價一萬七千五，平過買新車。  
▲ DOWNTOWN 最繁盛地區 ROSSON & THURLOW 街，四十座位，咖啡室兼營業 DELICATESSEN 有資格申請啤酒牌，股東不和，大減價急賣，請速先 得，三萬元有商量。  
▲ 西人經營 PIZZA & STEAK 餐室，七十座位，烈酒牌，二埠 463 E. COLUMBIA 街，東主離國急賣，七萬五有商量。  
▲ 尚有大小餐室，飯店十餘間，限於 篇幅，不能盡錄，歡迎電話或電腦傳 呼。面詢。

**Block Bros. Realty Ltd.**  
公司電話：435-1471  
**GRACE LI 李蘭芳**  
住家電話：464-1091

▲ 域多利 夾三十五街兩睡房，土庫完成，取價九萬九千元。  
▲ KNIGHT 街夾四十二街，兩睡房，取價八萬餘元。  
▲ CORDILLAN 區，一年新屋，面積一千七百呎，近購物商場，取價九萬餘元。  
▲ 溫哥華四十二街東，兩睡房兩廁，土庫完成，九萬五千元。  
▲ 東區 兩睡房，三睡房，標準地，近學校，十四萬九千。  
▲ 東區 兩睡房，兩睡房，土庫完成。  
▲ 東區 兩睡房，兩睡房，土庫完成。  
▲ 非沙街巴士學校，地大，取價相宜。  
▲ 本拿比區，新屋平賣，土庫完成，地大。

**B B 公司**  
TEL. 435-1471  
STAN HAN 韓統光 879-3296  
FRANK LEE 李經緯 667-7680  
438-6597

**並非破產**

▲ 旺地果舖，長批平租，業主退休 時裝店，年賺三四萬，好批，業主因病平賣。

▲ 廿餘年新，千餘呎，大地，土庫完成，共五睡房，近雲區，九萬左右有交易。  
▲ 本那比，屋大地大，廿餘年新，千多呎，上三房一廳，土庫完成，開價九萬二。  
▲ 雲東大柏文，有小花園，六百五呎，四房四廳，六萬起。  
▲ 另平屋五萬餘起。  
▲ 新屋十三萬餘起。  
▲ 雲東區，土庫完成，上下三房，地大，銀期供業主，十萬有交易。

**A. E. LEPAGE**  
**梁君**  
PAT LEUNG (梁兆明)  
Buz: (604) 299-1451  
Res: (604) 433-2558

投資買賣 房屋按揭 物業管理 免費估價 服務週到 零舍唔同

▲ 溫東百老匯東街街角大地三層入息屋自住或投資，取價九萬餘。  
▲ 雲東區 335 E. 50 AVE. 兩房兩廁，開價十一萬餘。

▲ 十三萬，屋主急賣，全新屋。  
4108 EDINBURGH ST. BURNABY 千三呎，材料上乘。

**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD**  
**滿堂紅**  
專業 燕梳 裝修  
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3  
公司電話：438-1455

**STELLA LEE 李兆梅**  
住家電話：525-6983

▲ 般拿比果舖連物業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘。  
▲ 蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五。  
▲ 蘇理一七六街，七畝八，十一萬九，一廳二房，出租自住，十萬餘。  
▲ 東區 域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬。  
▲ 烈治文耕種地四畝，有存屋及菜園，四萬。  
▲ 烈治文觀屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住 68x120，十一萬一房。

**歐文斯**  
**GORDON OWENS**  
435-1471 669-5706 or 681-2278  
522-3907 Page 7354169

代理買賣一切地產及物業  
免費估價忠誠服務十萬元以下屋十多間

3224 E. 52 AVE.

▲ 1857 E. 52 街，三房有土庫，VICTORIA 夾 49 街，價銀七萬六千五。  
▲ 新屋本拿比北區樓上三房，土庫完成。57x157 急賣十三萬餘。  
▲ 本拿比區新屋佔地半英畝，風景優美，四睡房，位於 CAPITAL HILL 價錢二十萬。  
▲ 3224 E. 52 AVE. 三睡房，有土庫 SKILLARNEY 十萬。  
▲ 1155 LILLOOET 33X110 兩層，三睡房，八萬九千。  
▲ 本拿比位於五百街位 SPERLING 有三塊地，地闊 157 呎每塊地價七萬八千。  
▲ 3025 E. 28 街外面維修，但屋內全新，三睡房，天窗，九萬二千。  
▲ 4421 BENAUBLES 三睡房 二十五年新，土庫全新桑拿，製車房，八萬九千。  
▲ 九萬二千 3165 PARKER 兩睡房及一廳房，33X146 近 ANNA 九萬九千。3246 E. GEORGIA 近 PNE，特大兩睡房，及一廳房。  
▲ 九萬九千 4397 WELLYN 三睡房，有土庫。33X122 近京士威夾沙拔。  
▲ 2576 E. 27 街兩睡房，土庫有兩房，乃屬清靜地區有按揭。近 NANANAO 夾 KINGSWAY，三睡房，有土庫近 EAST 49 街夾乃街，明價九萬九千。  
▲ 十二萬七千 3586 DIEPE 美屋三睡房，樓下完成二睡房。50X110。全新裝修。  
▲ 兩睡房柏文，九百五十呎，乃屬及登打區。由七萬五千至八萬八千。  
▲ 北溫兩睡房柏文，一千平方呎，大露台，兩睡房，兩浴室，火爐，八萬九千。  
▲ 西區柏文，三睡房，五分鐘到市中心。1950 呎，W. 8 全裝修，八萬。  
▲ 6025 東廿八街，四睡房，33X110 有二萬三千三十餘呎按揭至到八三年，八萬九千。  
▲ 2576 E. 廿七街近乃街，四睡房，廿四年新屋，石屎路，有車房，環境清靜優美。  
▲ 4474 E. ARLES 三睡房，翻新古式觀屋，八萬三，十五萬半息，價銀十萬元以下。  
▲ 西區 81 W. 十街，內外全翻新，堅固美觀，價銀十萬元以下。  
▲ 新屋，三睡房，兩層，十三萬五千。  
▲ 五組柏文，二十九萬。512 N. PENTICTON

**本拿比**

▲ 八個單位二睡房柏文大廈，位於本拿比中心，近 SEARS 祇需五萬元首期，其餘業主可以接受。  
▲ 八十七個單位柏文大廈，本拿比兩邊，祇需少許首期，有商量，最佳投資好機會。  
▲ DEER LAKE 豪華大新屋，原價三十萬五千，急讓減至二十三萬五千，業主換供二十萬，十五萬起，祇需首期五萬。  
▲ 三十九萬九千，兩層兩房，六千平方呎 50X180，每間有六個房，花園完整。  
▲ 本拿比樓宇地段。  
▲ 4382 BURKE 50X110。每塊地九萬。  
▲ LAKEVIEW ESTATES 50X130。二萬九千，二年新六睡房 55X157 三十五萬，位於本拿比中心，四組分間住宅，每組設計一流。



# 英大馬主購獨到秘訣

## 養馬事業利潤超過投資石油



(上) 桑士打出售馬時的神情。(中) 桑士打與妻在馬場散步。(下) 四百廿五萬買馬，運水取。

本月十八日，英國名師德禮被馬地，認為自己斷了手，三十分鐘後，一匹叫「斷言」的馬，一隻手祇有兩隻手指能用，仍能由頭放到尾，奪得了約克金杯，撈了合港幣八十四萬元的獎金。

此駒的馬主，羅拔·桑士打，英國一間足球博彩公司的繼承人，亦是不久前在美國用四百二十五萬美元買下名駒「真斯基二世」之子，而創下了買馬最高價紀錄的人。這幾年來，四十六歲的桑士打所養的馬類，是賽馬界最賺錢的人之一。

桑士打在賽馬方面投入鉅資，他本人與妻住在島上，一座有房一百間的豪宅，這座豪宅的裝飾，是這座島上最豪華的。買回來的馬，「文士度」練好，贏了四項歐洲大錦標，贏了四項歐洲大錦標，贏了四項歐洲大錦標，贏了四項歐洲大錦標。

桑士打說：「不知為何，我不喜歡騎馬！」他買馬却是非常精明，下手談巨甚多，曾如六十五歲的練馬師，與馬神交的練馬師。一打把一匹用二十萬美元，一打把一匹用二十萬美元。

【法新社新加坡電】一國會議員通過新法案，對於患上極重病的病人，醫生故意加速其死亡的行爲應作合法論。這名新加坡議員，身爲醫生，極重病的病人，醫生故意加速其死亡的行爲應作合法論。

這位名叫馮馬斯律的律師，在一個題爲「最終選擇」的論壇上，要求立法使病人可以無痛苦死亡。他指出：在美國，無痛苦結束病人生命乃定義，而醫生亦無從決定病者是否不治之症，故實際行爲仍有提及這種情形。馮馬斯律說：有許多困難。

**星一律師**  
生醫為認  
人病使可  
去死然安

「法新社新加坡電」一國會議員通過新法案，對於患上極重病的病人，醫生故意加速其死亡的行爲應作合法論。這名新加坡議員，身爲醫生，極重病的病人，醫生故意加速其死亡的行爲應作合法論。

**千禧酒**  
用來送酒

（東京廿三日電）共同通訊社今日報導，日本酒客欣賞來自阿蘇山麓的千禧酒，在威士忌酒杯裏溶化。丹麥政府出價格廉物美，入口商預測今年可以售出二十噸至三十噸。每磅千禧酒售價三點六美元。酒家說，冰川酒別有風味，酒樽大的人說它可以防止醉酒。

**水喉漏水**  
專門修理及安裝，價格相宜。請電：四三七一四四九六

崇雅公司油漆木工  
取價公平，材料工作上乘。  
日夜：三三四一四七三二  
電話：八七九一三〇九七

**裝修**  
內外陽台車房  
油漆、油漆、油漆

忠誠裝修  
吳偉傑 3001  
電話：253-3361

**朱氏裝修**  
電話：433-9784

承接裝修  
油漆、油漆、油漆

**勝任車蓬按裝廠**  
由保車車蓬轉運爲首  
免費估價，想買車蓬，想買車蓬，想買車蓬

FREE SPIRIT VAN  
398 Kingsway Van. B. C.  
Ph. 873-3361

**奧林比亞電視公司**  
OLYMPIA TV ELECTRONICS  
2303 E. Hastings  
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理  
ZININ TECHNICS RCA  
電視、音響、錄影器材  
PHONE 255-4543

**陳憲明**  
STEPHEN CHEN; B.S.  
住家電話：325-6075

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：  
3877 Fraser St. Vancouver B.C. V5V 4C2 876-8841

**九月新盤**  
六萬多開價，屋主急售，歡迎還價，二房一廳，六街夾域多利，機會難逢，先到先得。  
五年新，三房一廳，東十六街夾菲沙，開價九萬三。  
西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。  
本拿比，十年新，三睡房，七萬開價，有四百萬銀期可接，近商場及停車。  
八萬九千，現代時屋，兩房。  
新屋三睡房，二個半浴室，3083 E. 24，十四萬二千元。  
西區六睡房 95x140 廿九萬八  
九年新屋三睡房家庭房，一千六百平方尺 52x110 6625  
FODERICK 十九萬元。  
1708B-55 五睡房五十乘一廿三呎雙車房，十二萬五千至八十五年四月。  
六萬八，五十四呎式三睡房一千五百尺 60x116 廿九萬九千九百元。

**Wolstencroft**  
Realty Corporation  
110-1665 W. Broadway,  
Telephone (604) 731-6131  
Vancouver, B.C. V6J 1X2

梁紹禧  
ROY S.H. LEUNG.  
住家電話：324-4752

**住宅**  
本拿比京士威街角旺地，闊160呎，連物業六十五萬。  
近UBC大學，大平賣，實價50500，要價三十九萬五。  
西區中加式餐館，有長批，廚具新，有酒牌，十一萬五。  
DOWNTOWN CAFE/PIZZA 座位一百七十，取價十二萬五。  
全加拿大連鎖餐館，各省BC及溫哥華 FRANCHISE 機會難逢，唐人街雪糕店，有長批，廉價急讓，僅八千五。  
東區十五街近 RENFREW ST 上下層各三睡房，標準地段，全新，八月尾完成，取價十五萬九。

**KAM LAI**  
Canada Permanent Trust  
百萬能實業公司  
泉公司電話：438-8161  
住家：277-5623 傳呼機：687771-7878

**生意**  
批發零售餐館，只九千五。  
乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘。  
白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

**DOGWOOD RLTY**  
多活實業公司  
公司電話：876-8841 住家電話：420-1851 254-4655

**九月新盤**  
▲乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，生意好，地點旺，日入六百，急讓三萬五，夫婦拍檔前最佳。  
▲乃磨夾五街西牙式新屋，樓上四房三廳，有二千尺，設備華麗，地點好，交通方便，此大屋與眾不同！歡迎參觀廿五萬九千九百元。  
▲五十三街八〇九號兩年新屋圓型樓梯面積一千六百尺，地闊屋靚，十六萬九千元。  
▲北雲大粵菜館，有酒牌三舖位，裝修靚，地點旺，急讓五萬五，機會莫失，西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營三百餘，三萬八。

**胡鶴洲**  
KEN WU

**九月新盤**  
▲乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，生意好，地點旺，日入六百，急讓三萬五，夫婦拍檔前最佳。  
▲乃磨夾五街西牙式新屋，樓上四房三廳，有二千尺，設備華麗，地點好，交通方便，此大屋與眾不同！歡迎參觀廿五萬九千九百元。  
▲五十三街八〇九號兩年新屋圓型樓梯面積一千六百尺，地闊屋靚，十六萬九千元。  
▲北雲大粵菜館，有酒牌三舖位，裝修靚，地點旺，急讓五萬五，機會莫失，西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營三百餘，三萬八。

**達新實業燕梳公司**  
DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.  
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)  
公司電話：879-6331 RES. 437-1714  
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No. 2204

DAVID TAM 譚清華

**住宅**  
▲廿一年三睡房靚屋，土庫完成住宅單位，開價十五萬五千元。  
▲東區廿九街近域多利街，白人業主兩睡房靚屋，保養一流，土庫完成住宅單位。  
▲十一年三睡房屋宇硬木地板土庫完成住宅單位。  
▲十五萬九千三睡房靚屋，工料一流，學校交通方便，土庫可完成合法出租單位。  
▲十四萬九千三睡房靚屋，業主急售，可低息貸款業主，地庫平地段。  
▲東區十四街上下層三睡房靚屋，有家庭室，十六萬四千元。  
▲十八年三睡房土庫完成住宅單位，開價七萬餘。  
▲東區靚屋，有土庫房產數間，開價七萬餘。  
▲功興旺地商業區，日做八百餘元，東主出國急讓。  
▲北雲一年新靚屋，全部租出一流租客，每年淨收租十二萬。  
▲百老匯街四呎兩層位商業區。  
▲列治文兩層八呎柏文，年收二十餘萬，有低息按揭。

**代理 ICBC**  
汽車保險  
換領車牌、轉讓燕梳  
▲代理各大保險公司  
房屋物業、生意燕梳  
▲忠誠服務、價錢相宜  
店側停車、無須久候  
▲詳細解答、保險問題  
▲請電譚君、或司徒太

**BB 公司**  
BLOCK BROS. REALTY  
公司：273-3111

**巴售**

175-000 85-000 按揭 13% 三年  
2-700 方呎

**HOLIA CHOW**  
(周太)  
住宅：271-7874

**列治文**  
▲六年新入息仔屋，月入二千元，廿二萬九，西區牙式八年新屋，土庫完成，地 60x105 兩層四房，十三萬五。  
▲位於商場側，地 46x230 三房一廳，大廚房售七萬五千九  
▲靚屋大屋，五房加大廚房，主人房及遊戲室特大，減售廿萬九千  
▲全新高尚住宅區，兩層四睡房另有一麻雀房，名貴浴室，可換屋。  
▲兩年新屋，土庫完成，六房兩廚三浴室，取價十三萬九。  
▲兩年新，半仔屋一廳三房，取價七萬九。急售。

**其他**  
▲北盤那北靚屋大屋一間上下六房地 60x300 滿鋪名貴地庫，要價十八萬九千。  
▲商業樓十間加樓上十柏文，僅數年新，入息好，切勿失之交臂。  
▲專做西人生意唐餐館，生意穩定，業主退休，割價出讓。

**FRANCIS CHEUNG**  
(張子喬)  
住宅：271-3112

**溫哥華**  
▲溫哥華區，上下裝修，煥然如新，廿一年新屋，現代設備，出路方便，近京士威，現價九萬九。  
▲溫東區，近巴士路，廿餘年屋保養好，硬木地板，土庫完成，地四十尺闊客廳有景，鐵價九萬  
▲溫西區，地高餘呎廿幾年屋三睡房兩廁，環境幽雅，減售十六萬九  
▲溫東區，地卅五尺有土庫，出路方便，要價九萬二。  
▲溫東區，鄰近學校公園，交通方便，土庫高，要價八萬五千九。  
▲溫東柏文樓，四年新，一房，按揭二萬九，月付三百三，利息十三厘二五，至八五年九月到期。  
▲溫西區高尚住宅區，原價卅一萬，現減售十九萬九千，美觀客廳，大廚房，四廁所，主人房外騎樓外望，城市景色，一覽無遺。

(聯邦及省政府房屋補助金詳情，請來電查詢。)



悠然此心



折騰自己
這座這這的這這這這，足以表示他在心中...

折騰自己
這座這這的這這這這，足以表示他在心中...

豪門奇譚
(社會奇情小說)
(63) 岑凱倫

介紹表哥做替身
「表哥，你這這這這這這，足以表示他在心中...

折騰自己
這座這這的這這這這，足以表示他在心中...

折騰自己
這座這這的這這這這，足以表示他在心中...

豪門奇譚
(社會奇情小說)
(63) 岑凱倫

介紹表哥做替身
「表哥，你這這這這這這，足以表示他在心中...

書院招生 DORSET HOUSE COLLEGE
1531 WEST 15TH AVENUE VANCOUVER B C V6J 2K5
PHONE: 732-1282

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway Van. B.C. V6Z 4G2

家餅老發和 WO FAT & CO.
40 E. Hastings St. Van. B.C. Canada

國際駕駛學校 International Driving Academy
收費最平每小時 \$20 特價課程 \$139 八小時

私家車及貨車租賃 馮焜焜主理
AL Better Car RENTAL AGENCY

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
738 COLUMBIA ST. NEW WEST. B.C. 325-8911

通達駕駛學校
875-1011 251-5015

城市駕駛學校 City Driving School
4484 禧街近廿九街

香港駕駛學校 Hong Kong Driving School Ltd
地址：城多利街 588 9 號

Pacific Driving School 太平洋駕駛學校
437-4031 255-5054

真善美印務 精印 信封 信紙
每五百名片 24.95

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
VGP150/TGP1100

城市駕駛學校 City Driving School
4484 禧街近廿九街

Loyal Driving School Ltd. 安全駕駛學校
地址：207-2121 禧士威

加拿大花舖 CANADA FLORIST
4728 CANADA WAY B.B.Y. B.C.

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T6

Wing's Holding Co., Ltd.
756 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

高級駕駛學校 4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.

明德託兒所 (特設託兒補助金)
可申請政府免費或補貼及接受本

蔣強泥水木工 KEN CHONG
電話：926-7984

金巴倫花舖 Cumberland Florist
7715 Cumberland St. Burnaby, B.C.

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School
遷址及更改電話 新址：7229 緬街近57街

**METAL CUTTING BAND SAW**



Regular \$420  
**SALE \$265.**

4" x 36" 3 speed vertical/horizontal.  
1/2 H.P. 1PH

**CONTRACTORS WOOD TABLE SAWS**



Regular \$599  
**SALE \$440**

**O.P.T. INDUSTRIES**  
Industrial Supplies  
1880 Ontario St. Vancouver B.C.  
V6V 1Y9  
PHONE 879-5216

**OPENING SALE**  
新張大減價  
特平...

新辦到台灣新式機床，電  
鑽床，新舊機器工具，切  
刀皮尺，手用工具，自動  
工具，另有許多副用品，  
請來參觀。

- New and Used Machine Tools
- Hand Tools
- Cutting Tools
- Measuring Tools
- Machine Accessories
- Power Tools

中西美術 廣告裝飾公司  
**中西美術 商業招牌 圖案壁畫 裝飾設計**  
唐 宇 文  
曾受高級中西美術教育  
日改電話：873-5609  
或 879-4826  
STANDARD SIGNS & DESIGN

**HILLCREST PLUMBING**  
三件頭彩色浴具，原價\$510，現售\$299.50  
CRANE水龍，多色動色，原價\$178.50  
現售\$99.50  
不銹鋼存水升，原價\$146，現售\$88.00  
多色動色浴缸半價出售。  
不同顏色掛式洗面盆\$32.50  
另有許多彩色掛式洗面盆，適合土庫用，半價出售。  
其他水喉用品數目減價兩成。  
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244  
1447 Commercial Drive

**C.C. Collision**  
CC  
Body, Paint - Mechanical Repair  
Custom Work Available  
875-6036  
255 E. 7th AVE.  
VANCOUVER, B.C. V5T 1M7

**CC汽車修理廠**  
專修修理全部汽車零件  
及車身，工作保證妥當  
歡迎詢問

謀生老邁，病痛，死亡  
這些事您想及不想通，避  
又避不開。  
您願意與我們交朋友以分  
担重擔嗎？  
請電：433-1745

**中國預言家 左筆權 敬告**  
本人由八月二十五日至十月二十  
五日應香港中國星相學研究院邀  
請講授星相，命理學，及陰陽風  
水地理學，在這期內，暫停會客，  
由十月廿七日起恢復會客，敬  
請垂注，是盼。  
文華書局唐人區舖街六二二號  
酒樓對面大門口二樓二二二室

**D.K. 電視音響修理公司**  
專業技師  
到府修理  
各款電視  
音響器材  
取價公道  
電：270-4489  
299-8056 (晚上六時後)

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業廚房冷氣  
日夜服務收費從廉  
電 英語 251-2301 政府牌照  
電話：華語 255-4891 馬文輝

**Fairway Refrigeration Co.**  
商用冷氣  
承接修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
持中央及省政府牌照  
電 周啟欣 四二〇一八二八  
住宅：四二〇一八〇五

**中國糧油有限公司**  
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204  
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99  
百分百純正粟米油 \$3.80  
金牌即食麵卅包庄 \$4.99

**社行旅存業簡**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4  
PHONE: 685-2235  
685-2236  
專售移民機票 香港來回特價機票  
國內外各種飛機票 辦理回國旅行或探親  
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

**防盜**  
供應家庭、柏文、商店工廠、倉庫、旅社  
防盜花窗 (WINDOW BARS)  
鐵欄杆 (HAND RAILINGS)  
鐵衣櫥柱 (STEEL POST)  
內外鐵閘 (STEEL GATES)  
車房鐵門 (GARAGE DOOR)  
JIM'S WELDING  
324-1020 (日)  
874-1428 (夜)  
可用國、台、粵、英語接洽。

**建安工程公司**  
電話：253-1965  
324-1475  
新建房屋商業樓宇  
士庫間格裝修工程  
劃則設計經驗技師  
政府合格牌照精工  
安裝修理水電設備  
煤氣設備以及冷凍  
工程空調設備歡迎  
電詢免費估價。

**李偉運公司**  
專運搬運香港移民出入口行  
包運，并承接什物搬運，有大機  
房代客貯存。  
電話：438-8924  
地址：1150-1100 KILL

**水電暖氣工程**  
專門安裝、修理、水電暖氣、  
暖氣工程、價廉相宜。  
電話：438-8924  
地址：1150-1100 KILL

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052  
馳名臘腸  
掛爐鴨  
豉汁大乳鴨  
東江鹽焗雞  
美味炸子雞  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期一休息  
本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘鴨，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
腸，歡迎僑胞駕臨  
選購。

**長城公司**  
溫哥華華士定東街336號  
TEL. 669-0833  
由九月一日至九月卅日止  
九折  
八五折  
白米 九折  
花生油 九折  
雜貨 八五折  
貝雕 八五折

**記興源利金**  
GIM LEE YUEN HING KEE  
7b East Pender Street  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
Phone: 685-9743  
本公司受委託為  
浙江省龍泉  
日用瓷器總代理  
藝術瓷器 一律歡迎  
零售批發

**楊樂松事務所**  
(會計及入息稅)  
加拿大溫哥華甘比街三二二號(甘美發店)  
電話：八七二一四七六  
前任加拿大中央政府稅務局稅務官，上訴書查官  
及偵察稅務員。  
曾受稅務局高級偵察稅務技術及刑事檢控訓練。  
專誠為僑胞解答一切個人  
及公司入息稅問題。

**各名廠吸塵機**  
FILLER QUEEN \$189  
立證電力吸塵機六十九元，手動吸塵機四十九元  
接收舊機補修修理各廠  
C. B. INDUS-  
TRIES LTD  
6411 MAIN,  
VAN. B.C.  
324-6354

**曹振興**  
政府合法執照  
裝修或修理屋宇  
一切工作，保證滿意  
Johny Chow Plumbing  
699 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.  
Phone: 876-2057/876-6872  
周添勝土木工程  
油漆裝修，包砌火爐，土庫  
間格，大小工程，裝修門面  
，免費估價，有意者請電：  
438-4274 或 253-  
7471

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
● 辦理一切銀行業務  
● 匯款服務  
● 凡九月份有分行，專辦匯款業務  
香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, HONGKONG

**加拿大寶路銀行**  
溫哥華卑詩街四百號  
The Royal Bank of Canada  
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240  
寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商  
業投資，尚設有私人貸款，購買汽車，房  
屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續  
簡便。  
寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元  
，年期可分二十五年期定期，任君選  
擇。  
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解  
答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利  
率，定期存款及私人支票戶口，商業往來  
支票戶口等等。  
華籍經理 馬錦華 啓

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025  
大量進口  
由今日起瓷器  
碗碟廚房用具，  
一律九折。  
零售批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電

**利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.**  
475 MAINST. 禧街四七五號 電話(六〇四)六八七-三三三六  
一九八二年中國旅行觀光團  
目睹江山如此多嬌，印象難忘，  
遍遊中國各地名勝，不負此生。  
本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成  
功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地  
方名勝各有不同，以供選擇。費用由\$2878起(溫哥華出發)  
出發日期：  
一九八二年三月五號(十七日) 一九八二年七月十二號(十八日)  
一九八二年四月二號(二十日) 一九八二年七月三十號(十九日)  
一九八二年四月廿八號(十七日) 一九八二年八月十號(十七日)  
一九八二年五月十七號(十九日) 一九八二年八月廿一號(十八日)  
一九八二年六月六號(十九日) 一九八二年九月十一號(十八日)  
一九八二年六月十五號(十七日) 一九八二年九月三十號(十八日)  
一九八二年六月廿五號(十七日) 一九八二年十月十三號(十八日)  
總社：多倫多 香港海外旅行社 溫哥華 永安旅遊有限公司  
(416) 977-3333 (416) 362-6707 (613) 234-5493  
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORP. PORTION LTD.

**華僑金行**  
開業五週年紀念酬賓  
大減價  
鑽石玉器·紅藍寶石·黃白西金·  
一律七折 由八月一日起  
名廠鐘錶 七五折  
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話：669-3247  
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER

**福隆有限公司**  
溫哥華卑詩街708號  
TEL. (604) 255-3030  
255-0132  
專營：  
唐山雜貨 罐頭食品  
京菜海味 燕窩魚翅  
冰霜魚蝦 各款蝦肉  
酒樓用品 各式俱備

**國信有限公司**  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
682-2244  
新到大幫  
梅林枇杷果  
四安雪梨青果  
南洋五磅波羅蜜  
良友十五安波羅蜜  
台灣五磅罐頭半開竹筍  
台灣五磅罐頭竹筍粒  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
自設棧材海狗膠酒  
▲ 零售批發，無任歡迎 ▲

**梁 祺**  
KEE LEUNG  
Phone: 254-1203  
承接土木工程  
商業樓面，內外設計，樓宇土庫大小  
間格，天花外牆，油漆水電工程，車庫屋頂瓦仔  
及熱氣通，免費估價，一律接洽。  
地址：卑詩街四七五號  
電話：二五四-二〇三  
上午八時至十二時 晚上六時至十二時











